

網易新聞

広州で退院後 13 人が陽転 濃厚接触者 104 名は陰性

網易新聞

news.163.com

2020-02-25

15:05:27 来源: 南方 plus

2月25日に開催された広州市政府記者会見の上で、広州市第八人民医院感染症センターICU主任の李粤平医師は、『退院した患者の訪問指導（宮本注：訪問指導とは、患者が帰宅後も定期的に医療従事者が服薬指導などのために家庭を訪問するという中国の制度です）において、退院後に陽性に戻った患者 13 人を発見、その 104 名の濃厚接触者を検査したが、これまでに全員が陰性となった。 また、これらの患者では症状の再悪化はみられず、つまり、無症状であった』と語った。

李粤平は、患者の検査結果は陽性だったが、生きているウイルスと死んでいるウイルスの区別は技術上非常に難しいと語った。治療効果から見ると、濃厚接触者の検査（結果）もまた陰性であった。したがって、この種のウイルス制御面からいうと、まだ一定の方法があるのだ。

これ以前に、広州市第八人民医院感染科の蔡衛平主任は、メディアのインタビュー時に、広州の病院を退院した患者中の数名が退院後家庭訪問指導の際に肛門スワブの核酸検査で陽転していたことを明らかにした。

「退院患者の体内には依然としてウイルス或いはウイルス遺伝子の断片が残っている可能性もあるが、伝染性があるのかないのかについては不明だ。 新型コロナウイルスは新しい病原体であり、我々の認識ではまだ改善できる過程がある。」

蔡衛平主任は、強調しておかねばならない点は、退院した患者の家庭訪問指導プロセス中に肺部の画像検査も行われていたということ、CTでは彼らの肺部の炎症が改善しており、増悪している状況はみられない。この種の現象は『再発』としては扱われたいとしている。

李粤平は、次のようにも述べている：『このウイルスは新たなウイルスであり、退院後も患者を隔離する必要がある。我々が観察してきた期間はわずか1か月なのだ。この新型コロナウイルスが腸管や下気道でどれほどの期間存在しうるのか、実際、今のところは我々が畏敬の念を保つことが必要だ』

現在、治癒退院した患者に対しては、既に各区疾病予防センターが患者を別の病院で 14 日間隔離手配し、咽頭スワブと肛門スワブ検査の結果が 2 回連続して陰性となるまで帰宅できないようにしている。

<https://news.163.com/20/0225/15/F6870OIE0001899O.html>

Thirteen Guangzhou cases tested negative after discharge

Netease News

news.163.com

2020-02-25

15:05:27 Source: South Plus

At the Guangzhou Municipal Government press conference on February 25, Li Yueping, director of the ICU of the Infectious Diseases Center of the Eighth People's Hospital of Guangzhou, said: "In the follow-up of discharged patients, 13 patients returned to positive, and 104 close contacts were tested. All of them are now negative. And in these patients, the symptoms did not worsen again, that is, they have no symptoms.

Li Yueping said that although the cases were tested positive, it was technically difficult to distinguish between live and dead viruses. From the curative effect point of view, the close contact test is also negative. Therefore, for the control of this virus, there is still a certain way.

Earlier, Cai Weiping, director of the infection department of the Eighth People's Hospital of Guangzhou City, revealed in an interview that after follow-up, there were a few patients discharged from Guangzhou who had turned the anus swab nucleic acid test positive after discharge. "It may be that the virus or viral gene fragments still exist in the discharged patients, and it is not certain whether they are contagious. Novel coronavirus is a new pathogen, there still exists a process of improvement in our understanding."

Cai Weiping said that it must be emphasized that during the follow-up process of discharged patients, lung imaging examinations were also performed at the same time, and CT showed that their lung inflammation was improving and had not been seen to increase. This phenomenon cannot be considered a relapse.

Li Yueping also mentioned: "This virus is a new virus and patients will still need to be quarantined when they are discharged. Our observation time is only one month. How long will the new virus stay in the intestines and lower respiratory tract. In fact, we must arise a feeling of awe now."

For the current cured and discharged patients, arrangements have been made for the disease prevention and control centers in each district to take them back to another hospital for quarantine for 14 days, and they will not be able to return home until the throat swab and anal swab are negative for two consecutive times.

..... 以下是中国語原文

广州 13 例出院后复阳 104 个密切接触者检测为阴性

网易新闻 news.163.com 2020-02-25 15:05:27 来源: 南方 plus

在 2 月 25 日召开的广州市政府新闻发布会上，广州市第八人民医院感染病中心 ICU 主任李粤平表示：“在出院病例的随访中，发现复阳的病人是 13 人，对 104 个密切接触者进行检测，现在全是阴性。而且这些患者里面，没有出现症状再次加重，就是它没有症状了。”

李粤平表示，虽然对病例的检测呈阳性，但从技术上很难区分是活病毒还是死病毒。从疗效上看，密切接触者检测也是阴性。因此，对于这种病毒的控制来说，现在还是有一定的办法。

此前，广州市第八人民医院感染科主任蔡卫平曾在接受媒体采访时透露，通过随访发现，在广州出院的病患中，也有少数出院后，肛拭子核酸检测转成阳性的病患。“有可能是出院者体内依然还有病毒或者是病毒基因片段，是否具有传染性还不能确定。新冠病毒是新的病原体，我们的认识还有一个完善过程。”

蔡卫平表示，必须强调的一点是，出院病患的随访过程同时加做了肺部影像检查，CT 提示他们的肺部炎症在改善，还没有看到再加重的。这种现象不能算是复发。

李粤平也提到：“这个病毒是个新病毒，病人出院后仍然要进行隔离。我们的观察时间只有一个月，这个新病毒它会在肠道、下呼吸道待多久，其实我们现在要保持敬畏之心。”

对于目前的治愈出院患者，现已安排由各区的疾病预防控制中心将病人接回后安排到另一家医院隔离 14 天，直到咽拭子和肛拭子连续两次阴性才能够回家。

20200225E 広州で退院後 13 人が陽転 濃厚接触者 104 名は陰性(網易新聞)